
















Simbologia di manutenzione

Norma europea
UNI EN ISO 3758:2005



ISO 3758:2005(E)

Table 1 — Symbols for washing processes




Symbol	Washing process
	— maximum washing temperature 95 °C — normal process
	— maximum washing temperature 95 °C — mild process
	— maximum washing temperature 70 °C — normal process
	— maximum washing temperature 60 °C — normal process
	— maximum washing temperature 60 °C — mild process
	— maximum washing temperature 50 °C — normal process
	— maximum washing temperature 50 °C — mild process
	— maximum washing temperature 40 °C — normal process
	— maximum washing temperature 40 °C — mild process
	— maximum washing temperature 40 °C — very mild process
	— maximum washing temperature 30 °C — normal process
	— maximum washing temperature 30 °C — mild process
	— maximum washing temperature 30 °C — very mild process
	— hand wash — maximum temperature 40 °C
	— do not wash



3.3 Bleaching

The triangle symbolizes the bleaching process (see Figure 2 and Table 2).

Table 2 — Symbols for bleaching

Symbol	Bleaching process
	— any oxidizing bleaching agent allowed
	— only oxygen/non-chlorine bleach allowed
	— do not bleach/no bleach

3.4 Drying




3.4.1 Natural drying

Described in Annex C.

3.4.2 Tumble drying

The circle in a square symbolizes tumble drying after a washing process (see Figure 4), the maximum temperature setting being indicated by one or two dots placed within the symbol, as shown in Table 3.

Table 3 — Symbols for tumble drying

Symbol	Tumble drying process
	— tumble drying possible — normal temperature
	— tumble drying possible — drying at lower temperature
	— do not tumble dry



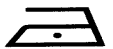



ISO 3758:2005(E)

3.5 Ironing and pressing

The iron symbolizes the domestic ironing and pressing process, with or without steam (see Figure 5), maximum temperature levels being indicated by one, two or three dots placed within the symbol as shown in Table 4.

Table 4 — Symbols for ironing









Symbol	Ironing process
	— iron at maximum sole plate temperature of 200 °C
	— iron at maximum sole plate temperature of 150 °C
	— iron at maximum sole plate temperature of 110 °C — steam ironing may cause irreversible damage
	— do not iron



3.6 Professional textile care

The circle (see Figure 6) symbolizes the dry cleaning and wet cleaning process for textile articles (excluding genuine leather and furs) carried out by professionals. It provides information relative to different cleaning processes described in Table 5. Use of the wet cleaning symbol shall be optional.

Table 5 — Symbols for professional textile care

Symbol	Textile care process
	— professional dry cleaning in tetrachloroethene and all solvents listed for the symbol F — normal process
	— professional dry cleaning in tetrachloroethene and all solvents listed for the symbol F — mild process
	— professional dry cleaning in hydrocarbons (distillation temperature between 150 °C and 210 °C, flash point between 38 °C and 70 °C) — normal process
	— professional dry cleaning in hydrocarbons (distillation temperature between 150 °C and 210 °C, flash point between 38 °C and 70 °C) — mild process
	— do not dry clean
	— professional wet cleaning — normal process
	— professional wet cleaning — mild process
	— professional wet cleaning — very mild process

4 Application and use of symbols

4.1 Application of symbols

The symbols defined in Clause 3 shall, when possible, be placed either directly on the article or directly on the label. Where this is not possible, it is sufficient to indicate the care instructions on the packaging only.

Labels shall be made of suitable material with resistance to the care treatment indicated on the label at least equal to that of the article on which they are placed.





Label and symbols shall be large enough for the symbols to be easy to read.

It is very important that the labels and symbols are designed in such a way that they can easily be read by the consumer. They shall be permanently affixed to the textile material in such a way that they can be easily located and read by the consumer and that no part of the symbols is hidden, e.g. the bar in a stitched seam.



ISO 3758:2005(E)

Table C.1 — Symbols for natural drying process

Symbol	Natural drying process
	— line drying
	— drip drying
	— drying flat
	— drying in the shade

Test methods to determine or confirm natural drying care instructions are described in ISO 6330:2000 for line drying (ISO 6330:2000, 8.1), drip drying (ISO 6330:2000, 8.2) and drying flat (ISO 6330:2000, 8.3).



Annex D (informative)

Examples of additional wording

D.1 Definition

Additional wording is additional care information that may accompany the symbolized care instructions and is necessary for the refurbishment of textile articles without harm to the product or others being cleaned with it, allowing ordinary use and enjoyment of the textile item.

D.2 Examples of additional wording

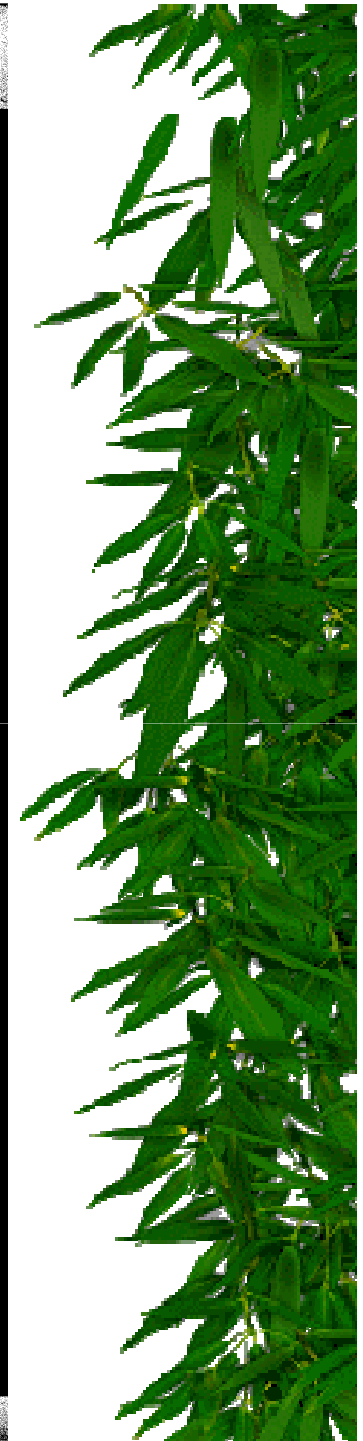
Additional wording commonly used is listed in Table D.1.

The use of other additional words may be necessary when any part of the prescribed regular care procedure, which the consumer or professional cleaner could reasonably be expected to use, would harm the product or others being cleaned with it.

The number of additional words in the label should be kept to a minimum.

Table D.1 — Examples of additional wording

— remove ... before washing	— professional leather clean only
— wash separately	— no optical brighteners
— wash with like colours	— use wash net
— wash before use	— do not steam iron
— wash inside out	— steam only
— do not wring or twist	— do not soak
— damp wipe only	— steam iron recommended
— do not add fabric conditioner	— dry away from direct heat
— remove promptly	— reshape whilst damp
— iron reverse side only	— line dry
— do not iron decoration	— reshape and dry flat
— use press cloth	— drip dry
— dry flat	— dry away from the sun



Manutenzione in Giappone


























L'etichettatura di manutenzione è obbligatoria insieme all'etichetta di origine oltre a quella di composizione.

Household Goods Quality Labelling law.1998






Japanese Care Labelling

Japanese care instructions, like the other care label systems, must be in a specified order. This order is washing, bleaching, ironing, drycleaning, wringing, and drying.

Washing (with water)	
 Washable-maximum temperature 95°C	 Machine washable with slow water current or gently by hand-maximum temperature 30°C
 Machine washable-maximum temperature 60°C	 Gently hand wash only-maximum temperature 30°C
 Machine washable-maximum temperature 40°C	 Cannot be washed with water
 Machine washable with slow water current or gently by hand-maximum temperature 40°C	
Possibility of chlorine bleaching	
 Can be chlorine bleached	 Cannot be chlorine bleached
Ironing	
 Ironed at high temperature (180°C-210°C maximum)	 Ironed at low temperature (80°C-120°C maximum)
 Ironed at medium temperature (140°C-160°C maximum)	 Cannot be ironed
Drycleaning	
 Can be dry-cleaned. Use solvent of perchloroethylene or petroleum-based matter.	 Can be drycleaned. Use petroleum-based solvent.
	 Cannot be drycleaned.
Wringing	
 Wrung gently	 Cannot be wrung
Drying	
 Hung and drip-dried	 Laid down to dry
 Hung and drip-dried in the shade	 Laid down to dry in the shade
Labelling method	
<p>1. Symbols should be arranged from left to right according to the following sequence </p> <p>2. For coloured products which are not usually bleached, the symbol for possibility of chlorine bleached may be omitted.</p> <p>3. For products which are not usually ironed, the symbols for ironing may be omitted. (Except  cannot be ironed).</p> <p>4. For products which can be washed with water, the symbols for drycleaning may be omitted. (Except  cannot be drycleaned).</p> <p>5. The symbols should be either in black or dark blue whereas the prohibition symbols are in red and on a white ground.</p>	

Attached remarks

-  1. The word '中性' indicates that neutral detergent should be used.
-  2. The symbol '〜' indicates that clothes ironed should be covered with another cloth.
-  3. The sentence 'ネット使用' indicates that a net should be used.



Manutenzione Stati Uniti



American Care Labelling

According to the Federal Trade Commission's Care Label Rule, care labels may be composed of either words or symbols. Whether composed of words or symbols or both, care instructions are to appear in the following order of use.

1. Machine Wash / Hand Wash
2. Washing Temperature (hot / warm / cold)
3. Washing Cycle (delicate / permanent press / normal)
4. Bleaching Instruction (do not bleach / only non-chlorine bleach / only chlorine bleach). Not required if both chlorine

and non-chlorine bleach can be used.

5. Drying instruction – (tumble dry / high / medium / low, line dry, flat dry, drip dry)
6. Ironing (do not iron / cool iron / warm iron / hot iron)
7. Cautions (wash separately, wash before wearing, etc.)
8. Dryclean (cycle / solvent)

In addition to the care label instructions, manufacturers and retailers must provide labels that:

1. Are permanently attached so they can be

easily seen at point of sale. If the product is packaged, displayed or folded so that customers cannot find the label, care information must also appear on the side of the package or on a hang tag.

2. Remain permanently attached and legible for the useful life of the product
3. Provide care instructions for ordinary use of the garment
4. Warn about that which would harm the garment

Most USA care labels are words rather than symbols.

Wash		Bleach		Tumble dry cycle		Heat setting		Iron-dry or steam		Dryclean						
Machine wash cycle		Water temperature		Heat setting		Iron-dry or steam		Dryclean-normal cycle		Professionally dryclean						
normal	permanent press/ wrinkle resistant	gentle/ delicate	hand wash	any bleach when needed	only non-chlorine bleach when needed	normal	permanent press/ wrinkle resistant	delicate/ gentle	line dry/ hang to dry	dry flat	do not tumble dry					
(Maximum)	(200F)	(160F)	(140F)	(120F)	(105F)	(65F-85F)	do not wring	any heat	high	medium	low	no heat/air	drip dry	in the shade	reduce moisture	no steam finishing
Symbol(s)	95C	70C	60C	50C	40C	30C	do not dry (used with do not wash)	200C (390F) high	150C (300F) medium	110C (230F) low	no steam (added to iron)	any solvent	perchlorethylene or petroleum solvent no trichloroethylene	petroleum solvent only	short cycle	low heat



Manutenzione USA : le diciture

Glossary of Standard Terms

1. Washing. Machine Methods

- a. **Machine wash** – a process by which soil may be removed from products or sped mens through the use of water, detergent or soap, agitation and a machine designed for this purpose. When no temperature h given, e.g.. "warm" or "cold". hot water up to 150 F (66 C) can be regularly used.
- b. **Warm** – initial water temperature setting 90 to 110 F (32 to 43 C) (hand comfortable).
- c. **Cold** – initial water temperature setting same as cold water tap up to 85 F (29 F).
- d. **Do not have commercially laundered** – do not employ a laundry which uses special formulations, sour rinses, extremely large loads or extremely high temperatures or which otherwise is employed for commercial, industrial or institutional use. Employ laundering methods designed for residential me or use in a self-service establishment.
- e. **Small load** – smaller than normal washing load.
- f. **Delicate cycle or gentle cycle** – sloW agitation and reduced time.
- g. **Durable press cycle or permanent press cycle** – cool down rinse or cold rinse before reduced spinning.
- h. **Separately** – alone
- i. **With like color** – With colors of similar hue and intensity.
- j. **Wash inside out** turn product inside out to protect face of fabric
- k. **Warm rinse** – initial water tcmpcrature setting 90 to 110 F (32 to 43 C)
- l. **Cold rinse** – initial water r temperature setting same as cold Water tap Up to 85 F (29 C).
- m. **Ringe thoroughly** – rinse several times to remove detergent, soap and bleach.
- n. **No spin or Do not spin** – remove material start of final spin cycle
- o. **No coring or Do not wring** – do not use roller wringer, nor wring by hand.



2. **Washing, Hand Methods:**

- a. Hand wash** – a process by which soil may be manually removed from products or specimens through the use of water, detergent or soap, and gentle squeezing action. When no temperature is given. e.g.. *warm* or cold, hot water up to 150 F (68 C) can be regularly used.
- b. Warm** – initial water temperature 90 to 110 F (32 to 43 C) (hand comfortable).
- c. Cold** – initial water temperature same as cold water tap up to 85 F (29 C).
- d. Separately** – alone.
- e. With like colors** – with colors of similar hue and intensity.
- f. No wring or twist** – handle to avoid wrinkles and distortion.
- g. Rinse thoroughly** – rinse, several times to remove detergent. soap. and bleach.
- h. Damp wipe only** – surface clean with damp cloth or sponge.



3. Drying. All Methods:

- a. Tumble dry** – use machine dryer. When no temperature setting is given, machine drying at a hot setting may be regularly used.
- b. Medium** – set dryer at medium heat
- c. Low** – set dryer at low heat.
- d. Durable prese or permanent press** – set dryer at permanent press setting.
- e. No heat** – set dryer to operate without heat.
- f. Remove promptly** – when items are dry, remove immediately to prevent wrinkling.
- g. Drip dry** – hang dripping wet with or without hand shaping and smoothing.
- h. Line dry** – hang damp from line or bar in or out of doors.
- i. Line dry in shade** – dry away from sun.
- j. Line dry away from heat** – dry away from heat.
- k. Dry flat** – lay out horizontally for drying.
- I. Block to dry** – reshape to original dimensions while drying.
- m. Smooth by hand** – by hand, while wet, remove wrinkles, straighten seams and facings.



4. Ironing and Pressing:

- a. Iron** – Ironing is needed. When no temperature is given iron at the highest temperature setting may be regularly used.
- b. Warm iron** – medium temperature setting.
- c. Cool iron** – lowest temperature setting.
- d. Do not iron** – item not to be smoothed or finished with an iron.
- e. Iron wrong side only** – article turned inside out for ironing or pressing.
- f, No steam or Do not steam** – steam in any form not to be used.
- g, Steam only** – steaming without contact pressure,
- h. Steam prese or Steam iron** – use iron at steam setting.
- i. Iron damp** – articles to be ironed should feel moist.
- f. Use press cloth** – use a dry or a damp doth between iron and fabric.



5. Bleaching:

- a. Bleach cohen needed** – all bleaches may be used when necessary.
- b. No bleach or Do not bleach** – no bleaches may be used.
- c. Only non-chlorine bleach, when needed** – only the bleach spewed may be used when necessary. Chlorine bleach may not be used.

6. Washing or Drycleaning:

- a. Wash or dryclean, any normal method** – can be machine washed in hot water, can be machine dried at a high setting can be honed at a hot setting, can be bleached with all commercially available bleaches and can be drycleaned with all commercially available solvents.



7. Drycleaning. All Procedures:

a. Dryclean – a process by which soil may be removed from products or specimens in a machine which uses any common organic solvent (for example, petroleum, perchlorethylene, fluorocarbon) located in any commercial establishment. The process may include moisture addition to solvent up to 75% relative humidity, hot tumble drying up to 160 F (71 C) and restoration by steam press or steam-air finishing.

b. Professionally dryclean – use the drycleaning p but modified to ensure optimum results either by a drycleaning attendant or through the use of a drycleaning machine which permits such modifications or both. Such modifications or special warnings must be included in the care instruction.

c. Petroleum, Fluorocarbon, or Perchlorethylene – employ solvent(S) specified to dryclean the item.

d. Short cycle – reduced or minimum cleaning time, depending upon solvent used.

e. Minimum extraction – least possible extraction time.

f. Reduced moisture or low moisture – decreased relative humidity.

g. No tumble or Do not tumble – do not tumble dry.

h. Tumble warm – tumble dry up to 120 F (49 C).

i. Tumble cool – tumble dry at room temperature.

j. Cabinet dry Warm – cabinet dry up to 120 F (49 C).

k. Cabinet dry cool – cabinet dry at room temperature.

l. Steam only – employ no contact pressure when steaming.

m. No steam or Do not steam – do not use steam in pressing, finishing, steam cabinets or wands.



8. Leather and Suede Cleaning:

a. Leather clean – have cleaned only by a professional cleaner who uses special leather or suede care methods.



Considerazioni sulle manutenzioni americane

One: Washing by hand or by machine

The label must say whether the product should be washed by hand or machine. The label also must give a water temperature setting if regular use of hot water will harm the product.

Two: Bleaching

If all commercially available bleaches can be used on a regular basis without harming the product, the label does not have to mention bleach.

If using chlorine bleach on a regular basis would harm the product, but using non-chlorine bleach on a regular basis would not, the label must say, "Only non-chlorine bleach, when needed."

If all commercially available bleaches would harm the product when used on a regular basis, the label must say "No bleach" or "Do not bleach."

Three: Drying

The label must say whether the product should be dried by machine or some other method. Unless regular use of high temperature will harm the product when machine dried, it is not necessary to indicate a temperature setting.

Four: Ironing

Ironing information must be given on a care label if ironing will be needed on a regular basis. If regular use of a hot iron will not harm a product, it is not necessary to indicate a temperature setting.



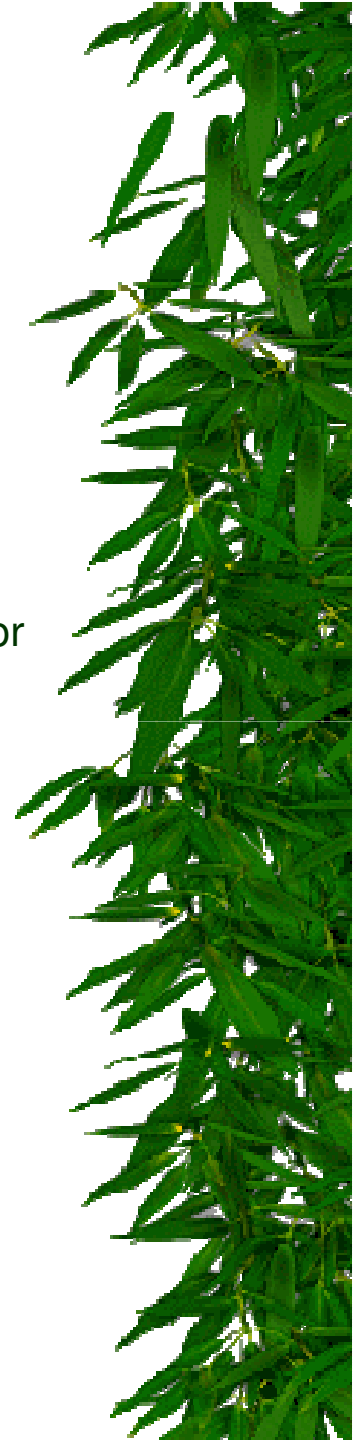
Five: Warnings

If the consumer reasonably could be expected to use a care procedure that would harm the product, the label must contain a warning like "Do not," "No," "Only," to warn against the harmful procedure. For example, if a garment will be harmed by ironing, even if ironing is not regularly needed, the label should state "Do not iron" if the customer can be expected to "touch up" the garment occasionally.

If a care procedure on one product could cause harm to another product being washed with it, a warning must be included. For example, if an item is not colorfast, the label must say, "Wash with like colors" or "Wash separately."

Warnings are not necessary for alternative procedures that could be harmful. For example, if the instructions state, "Dry flat," it's not necessary to state, "Do not

tumble dry."



Drycleaning Instructions

A simple "dryclean" instruction may be used under two conditions. First, if all commercially available types of solvent can be used, the label doesn't have to mention any particular type of solvent. If one or more solvents would harm the product, however, a safe solvent must be mentioned. (For example, "Dryclean, petroleum solvent.") Second, a simple "dryclean" may be used if the drycleaning process, as defined in the Rule, can be used on the garment with no modifications. If any part of the drycleaning process would harm the product, the "dryclean" instruction must include a warning to avoid or modify that part of the process. "Do not," "No," "Only," or other clear wording must be used. For example, if steam would damage a garment, the label should say, "Dryclean. No steam." In this situation, where a modification must be made to the normal drycleaning process, you may, if you wish, say, "Professionally dryclean. No steam." But "Professionally dryclean" should not be used where there is no need to modify the normal drycleaning process, and it should only be used with the instructions for modifying the process. (E.g., "Professionally dryclean. No steam.") **By itself, "Professionally dryclean" is not an adequate instruction.**

Remember that "Dryclean Only" is a warning that the garment cannot be washed. For any warning on the label, you must have evidence that the process warned against will damage the garment. You may label garments "Dryclean Only," but only if you have evidence that washing will damage the garment.

